

DISCOURS DIRECT ET INDIRECT

Si vous voulez rapporter les paroles de quelqu'un, vous pouvez utiliser le **discours direct** ou le **discours indirect** (nous n'aborderons pas ici le style indirect libre, qui relève plutôt de l'expression littéraire).

1. Définitions

Avec le **discours direct**, vous rapportez **vos paroles ou celles d'une autre personne sans les modifier**. Vous pouvez le faire en utilisant les **guillemets** (pour une seule phrase, pour une citation) ou les **tirets** (pour un dialogue). Par exemple :

- Mon père disait : « Bruges est sans doute une des plus belles villes d'Europe. »
- « Moi, j'aime tous les styles de musique ! », s'est écriée Sarah.
- Jean et Marcel discutaient au bar :
 - Tu connais la dernière ?
 - Non, raconte...
 - Il paraît que Pierrot va se remarier !
 - C'est la meilleure, celle-là !

Avec le **discours indirect**, la personne qui prend la parole rapporte les propos selon son point de vue. Pour cela, plus besoin de guillemets ou de tirets, puisque **les paroles sont liées à un verbe principal**. Par exemple :

- Le directeur a annoncé qu'il procéderait demain à une inspection dans tous les bureaux.
- Les personnes interrogées ont déclaré être mécontentes des récentes mesures gouvernementales.

2. Du discours direct au discours indirect...

Passer du discours direct au discours indirect entraîne plusieurs modifications importantes.

a) Modifications de personnes

Cela concerne les pronoms personnels, les déterminants et les pronoms possessifs)

<i>Discours direct</i>	<i>Discours indirect</i>
Je t'ai dit : « J' enregistrerai le film pour que tu le regardes un autre jour. »	[« Je » parle à Pierre] Je t'ai dit que j' enregistrerais le film pour que tu le regardes un autre jour.
J'ai dit à Pierre : « J' enregistrerai le film pour que tu le regardes un autre jour. »	[« Je » parle à une autre personne] J'ai dit à Pierre que j' enregistrerais le film pour qu' il le regarde un autre jour.

Il réplique à Virginie : « Tu es toujours en retard à nos rendez-vous ! »	Il réplique à Virginie qu' elle est toujours en retard à leurs rendez-vous !
--	---

⇒ Pour savoir quels changements effectuer en ce qui concerne les personnes, il n'y pas vraiment de théorie fixe : tout dépend du **contexte de la prise de parole**.

b) Modifications de temps du verbe

Le temps de la proposition subordonnée varie selon le temps de la proposition principale.

<i>Discours direct</i>	<i>Discours indirect</i>	
<i>Temps des paroles rapportées</i>	<i>Temps de la proposition principale</i>	<i>Temps de la proposition subordonnée</i>
Présent « Cet endroit est beau. » Imparfait « Cet endroit était beau. » Futur « Cet endroit sera beau. » Conditionnel présent « Cet endroit serait beau. » Passé composé « Cet endroit a été beau. » Plus-que-parfait « Cet endroit avait été beau. » Passé simple « Cet endroit fut beau. »	Présent ou futur Jean me dit que... Jean me dira que...	Pas de changement ⇒ Présent ... cet endroit est beau. ⇒ Imparfait ... cet endroit était beau. ⇒ Futur ... cet endroit sera beau. ⇒ Conditionnel présent ... cet endroit serait beau. ⇒ Passé composé ... cet endroit a été beau. ⇒ Plus-que-parfait ... cet endroit avait été beau. ⇒ Passé simple ... cet endroit fut beau.
Présent / Imparfait « Ma femme doit maigrir. » « Ma femme devait maigrir. » Futur / Conditionnel présent « Ma femme devra maigrir. » « Ma femme devrait maigrir. » Passé composé / Plus-que-parfait / Passé simple « Ma femme a dû maigrir. »	Passé Jean me disait / m'a dit / m'avait dit que / me dit / ...	Changement ⇒ Imparfait ... sa femme devait maigrir. ⇒ Conditionnel présent ... sa femme devrait maigrir. ⇒ Plus-que-parfait ... sa femme avait dû maigrir.

« Ma femme avait dû maigrir. » « Ma femme dut maigrir. »		
---	--	--

c) Modifications d'adverbes de lieu et de temps

Si le temps et le lieu des paroles du discours indirect correspondent à ceux du récit, on conserve les mêmes adverbes. Par exemple :

- Il m'a affirmé tout à l'heure : « Je te rapporte le dossier **demain**. »
- Il m'a affirmé tout à l'heure qu'il me rapporterait le dossier **demain**.

Par contre, quand il n'y a pas de correspondance, on utilise un adverbe de sens différent mais équivalent. Par exemple :

- Il m'a dit il y a deux semaines : « Je te rapporte le dossier **demain**. »
- Il m'a dit il y a deux semaines qu'il me rapporterait le dossier **le lendemain**.
- La famille Feuillard nous écrit de Provence : « Il fait très ensoleillé **ici**. »
- La famille Feuillard nous écrit de Provence qu'il fait très ensoleillé **là-bas**.

Tableau des adverbes et des locutions

<i>Dans le discours direct</i>	<i>Dans le discours indirect</i>
Adverbes de lieu Ici	⇒ Là / Là-bas
Adverbes de temps Maintenant Aujourd'hui Ce matin / ce soir Demain Après-demain Hier Avant-hier Dernier Prochain Dans une semaine	⇒ Alors / à ce moment-là ⇒ Ce jour-là ⇒ Ce matin-là / Ce soir-là ⇒ Le lendemain ⇒ Le surlendemain ⇒ La veille ⇒ L'avant-veille ⇒ Précédent / d'avant ⇒ Suivant / d'après ⇒ Une semaine après

d) Remarques

Le mode impératif

Le mode impératif ne s'utilise qu'en discours direct !

Par exemple : « Donne-moi ton portefeuille ! »

En discours indirect, il est traduit par :

- l'infinitif : Il m'a demandé de lui donner mon portefeuille !
- le subjonctif : Il m'a demandé que je lui donne mon portefeuille !
- « il faut » (+ subjonctif) : Il m'a dit qu'il fallait que je lui donne mon portefeuille !
- « devoir » (+ subjonctif) : Il m'a dit que je devais lui donner mon portefeuille !

La vérité générale

Dans une phrase rapportée exprimant une vérité générale, le présent est maintenu même si le temps de la principale est au passé.

Par exemple : « La terre tourne sur elle-même. »

⇒ Le professeur nous a appris que la terre tourne sur elle-même.

3. L'interrogation indirecte

Le passage de l'interrogation directe à l'interrogation indirecte implique les **mêmes changements de temps, de personnes, d'adverbes...** que le passage du style direct au style indirect.

<i>Dans l'interrogation directe...</i>	<i>Dans l'interrogation indirecte...</i>
<p>La question est une proposition indépendante, qui finit par un point d'interrogation.</p> <p>« Quand comptez-vous rentrer d'Italie ? »</p>	<p>La question est une proposition subordonnée, qui finit par un point.</p> <p>Je vous demande quand vous comptez rentrer d'Italie.</p>
<p>Le sujet est placé après le verbe et la phrase commence par un mot interrogatif, un verbe ou une reprise du sujet.</p> <p>« Qui connais-tu ? » / « Qui est-ce que tu connais ? »</p> <p>« Que voulez-vous manger ? » / « Qu'est-ce que vous voulez manger ? »</p> <p>« Comment danse-t-on la rumba ? » / « Comment est-ce qu'on danse la rumba ? »</p> <p>« Où vas-tu ? » / « Où est-ce que tu vas ? »</p> <p>« Quand mange-t-on ? » / « Quand est-ce qu'on mange ? »</p>	<p>Le sujet précède le verbe et la phrase commence par un terme interrogatif.</p> <p>⇒ Dis-moi qui tu veux voir.</p> <p>⇒ Dites-nous ce que vous voulez manger.</p> <p>⇒ Dites-nous comment on danse la rumba.</p> <p>⇒ Je te demande où tu vas.</p> <p>⇒ Les enfants demandent quand on mange.</p>

« **Que** choisir ? »

⇒ Je ne sais **que** / **quoi** choisir.

« **Est-ce** qu'elle est gentille ? »

⇒ Je veux savoir **si** elle est gentille.

« Prendrez-vous du thé ? »

⇒ Le garçon veut savoir **si** vous prendrez du thé.

« Jean-Pierre et Samantha sont-ils mariés ? »

⇒ Je me demande **si** Jean-Pierre et Samantha sont mariés.